

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ СУБЪЕКТНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ МАРКЕР-ТЕХНОЛОГИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЛИНГВОКОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТА

В статье рассматривается инновационная педагогическая технология как средство формирования лингвокоммуникативной культуры студента. Ее инструментальную основу составляет система аксиологических маркеров. Выявляются возможности данной технологии на дидактическом, развивающем и личностном уровнях.

Ключевые слова: лингвокоммуникативная культура, аксиологические маркеры, субъектно-ориентированная технология, субъектная позиция.

В условиях многоуровневого образования важным аспектом формирования общекультурных и профессиональных компетенций выпускника вуза становится лингвокоммуникативная культура, содействующая взаимопониманию и сотрудничеству между людьми, интеллектуальному, эмоциональному, нравственному развитию личности, способности к самосозданию и самореализации на основе коммуникативности и толерантности.

Лингвокоммуникативная культура не развивается у носителя языка сама по себе, то есть в процессе социализации. Напротив, она всегда является предметом специального формирования в процессе обучения, что подчеркивает необходимость ее исследования как педагогической проблемы. Выявляя возможности формирования лингвокоммуникативной культуры студентов, исследователи называют ряд средств и условий, экспериментально проверенных в образовательной практике: текстовая деятельность на иностранном языке, вербальные образовательные ситуации, отбор педагогически значимого содержания обучения, актуализация рефлексивной деятельности студентов [3; 12; 14].

Условием формирования лингвокоммуникативной культуры можно считать целенаправленное воспитание оценочного отношения к высказыванию, что включает в себя осознание говорящим целевой установки коммуникации, учет ситуации и условий общения, места, адресата, прогнозирование воздействия высказывания на собеседника. Формирование лингвокоммуникативной культуры в образовательном процессе базируется на «усложнении вербальной деятельности, ее

структурных компонентов; на отношении преподавателя к студенту как к субъекту вербальной деятельности; на форсировании субъектно-субъектных отношений в процессе их совместной деятельности» [12, с. 99]. В данном контексте мы придаем особое значение деятельностному, человекотворческому характеру формирования лингвокоммуникативной культуры, которая, обеспечивая включенность субъектов образовательного процесса в значимую для них деятельность, позволяет раскрыть неизвестные ранее их уникальные способности, вызывает потребность в саморазвитии и самореализации, прививает желание самосовершенствоваться. Вместе с тем возможности субъектно-ориентированных педагогических технологий, предполагающих развитие у студента привычки к систематической работе над собой, творческого отношения к собственной личности, его нравственных предпосылок и смысложизненных ориентаций (В.А. Сластенин, В.И. Слободчиков, Е.Н. Шиянов) применительно к формированию лингвокоммуникативной культуры изучены еще недостаточно.

Сущностные характеристики и специфика функционирования исследуемого феномена в образовательном процессе вуза обуславливает наш интерес к субъектно-ориентированной маркер-технологии, предусматривающей целенаправленное формирование лингвокоммуникативной культуры студента в самоуправляемом режиме и гарантированно обеспечивающей ее положительную динамику. Целью данной педагогической технологии является создание комплекса условий для формирования лингвокоммуникативной культуры, способной обеспе-

чить познание, общение и проявление субъектной позиции личности студента. Выявление условий, при которых педагогические возможности маркер-технологии превращаются в действительность, позволит, как мы полагаем, решить проблему формирования лингвокоммуникативной культуры.

Толковый словарь русского языка определяет возможность как «средство, условие, необходимое для осуществления чего-нибудь; возможное обстоятельство» [8, с. 79]. Соответственно, применительно к нашему исследованию «возможности» понимаются как условия, средства, благоприятные обстоятельства, которые могут быть использованы для достижения поставленной цели.

Активное начало студента, становление его субъектом своего собственного развития и познания – одно из главных благоприятных условий, создаваемых субъектно-ориентированной маркер-технологией для формирования лингвокоммуникативной культуры студента. Данная технология проектирует механизм управления (с переходом на самоуправление) процессом формирования лингвокоммуникативной культуры студента посредством познавательной инструментальной совокупности действий преподавателя и студента, ориентированных на развитие субъектных качеств личности. Инструментальную основу технологии составляет система аксиологических маркеров, обуславливающих осуществление продуктивной вербальной деятельности и развития ценностных ориентаций.

Термин «маркер (маркёр)» широко используется в настоящее время лингвистикой, психологией, микробиологией, техническими и другими науками. Этим термином обычно обозначают наличие или отсутствие отличительных особенностей. Так в лингвистике под маркером понимают сигнал, который указывает (то есть маркирует) функцию или свойство. Словарь иностранных слов Н.Г. Комлева, указывая на французское происхождение слова «маркёр» (фр. *marqueur*, от *marquer* – замечать), определяет одно из его значений, актуальное для данного исследования, как «носитель какого-либо признака». Толковый переводческий словарь, в свою очередь, называет целый ряд значений: показатель чего либо; указатель на что-либо; сигнальный знак; ориентировоч-

ный знак [13]. В технической сфере маркер ассоциируется с управляющим устройством. «Маркёр» в толковом словаре Т.Ф. Ефремовой объясняется как *тот, кто маркирует что-либо (товар, изделия и т. п.)* или *то, чем маркируется что-либо* [6]. Это также устройство, с помощью которого делают пометки на чём-либо, помечают, выделяют что-либо [11]. Действия, производимые с помощью маркера, соответственно толкуются глаголами со значениями: отмечать, обозначать; делать отметку; помечать, записывать; свидетельствовать, выражать, доказывать, указывать на...; замечать; ознаменовывать; обрисовывать, выделять; подчёркивать; проявлять [7].

В настоящем исследовании маркер понимается как признак субъектно-ориентированной технологии, представляющий собой сигнальный или ориентировочный знак, с помощью которого обеспечивается управление процессом формирования лингвокоммуникативной культуры со стороны преподавателя и самоуправления – со стороны студента. Маркеры выступают необходимым условием организации процесса формирования лингвокоммуникативной культуры в самоуправляемом режиме. Речь идет о «рефлексивном управлении» (Ю.Н. Кулюткин, Е.Н. Шиянов), которое характерно для различных видов деятельности, связанных с межличностными отношениями. Оно определяется как самонаблюдение, самопознание, обращенность познания человека на самого себя, свой внутренний мир [1; 15]. Преподаватель в таком случае «управляет» процессами самоуправления студента [1], а целью совместной деятельности преподавателя и студента становится развитие у последнего способности к самоуправлению в учебно-профессиональной деятельности [15].

В качестве аксиологических маркеров, составляющих инструментальную основу формирования лингвокоммуникативной культуры, выступают маркеры: цель, мотив, знания, опыт. Они представляют собой «точки опоры», которые в разных сочетаниях призваны обеспечить успешную коммуникацию. Все маркеры носят ценностный характер, поскольку обеспечивают ориентацию и обрисовывают механизм повышения качества вербальной деятельности и личностного разви-

тия студента. Они помогают быстро и правильно ориентироваться в ситуации лингвокоммуникации, корректно планировать вербальное поведение, опираясь на знания и опыт, учитывая реакцию собеседника.

Аксиологические маркеры формирования лингвокоммуникативной культуры представляют собой систему, в которой цели, мотивы, знания и опыт, выступающие своего рода алгоритмами вербальной деятельности, выстраиваются в разные иерархические структуры на разных этапах коммуникации. Решающая роль отводится *маркеру-цели* как системообразующему фактору в осуществлении цели вербальной деятельности людей в соответствии с их мотивами и ценностными ориентациями. Цель выступает способом интеграции различных действий человека в некоторую последовательность или систему. Именно цель как один из элементов поведения и сознательной деятельности человека определяет характер этой деятельности и пути достижения результата с помощью адекватных средств. Маркеры-цели обеспечивают адекватный выбор и самостоятельную постановку цели, соответствующей мотивам предстоящей коммуникации.

Маркер-мотив побуждает к вербальной деятельности и создает благоприятные условия для ее развития. Он способствует проявлению заинтересованности в результатах овладения лингвокоммуникативной культурой, самоактуализации личности как субъекта вербальной, учебно-познавательной деятельности и жизнедеятельности в целом на основе ее потребностей, интересов, убеждений, ценностных ориентаций. Маркер-мотив подчеркивает значимость побудительных мотивов в формировании лингвокоммуникативной культуры, создает установку на позитивную вербальную деятельность, побуждает к самооценке, адекватной достигнутым успехам. Как видно, роль маркера-мотива в рассматриваемой технологии неразрывно связана с мотивацией достижения, выступающей важным условием становления субъектной позиции студента. Успех в осуществлении вербальной деятельности в процессе решения познавательных задач оказывает общее стимулирующее воздействие на протекание мыслительных процессов, мобилизует творческие силы личности.

Маркер-знания «отмечает» круг знаний о языковой системе, культуре речи и поведения, лингвокоммуникативной культуре, ценностных ориентациях другого человека (его потребностях, интересах, уровне притязаний), о природном, социальном мире и самом себе, которые необходимы для достижения успеха в коммуникации и в личностном самосовершенствовании.

Маркер-опыт выступает «сигнальным, ориентировочным знаком» в коммуникации с разными категориями людей, определяя выбор речевого поведения субъектов, их речевого стиля, коммуникативных действий, установок и эмоций в соответствии с возрастом, полом, социальным статусом, профессией собеседника. Овладение содержанием лингвокоммуникативной культуры расширяет опыт применения «готовых знаний», необходимых для решения жизненно-практических и познавательных задач в ситуациях профессионального и межличностного общения; опыт применения установленных способов выполнения различных видов человеческой деятельности; опыт творческой деятельности; опыт эмоционально-ценностного отношения к миру (по И.Я. Лернеру).

Обращение к исследованию возможностей субъектно-ориентированной маркер-технологии, вызванное стремлением организовать формирование лингвокоммуникативной культуры студента системно и процессуально, актуализируется следующими присущими педагогической технологии признаками: концептуальность, системность, эффективность, воспроизводимость, актуальность, управляемость, обратная связь (В.П. Беспалько, В.С. Блум, В.И. Боголюбов, М.В. Кларин, Г.В. Селевко).

Концептуальность предполагает, что маркер-технология опирается на общие положения теории культуры (М.К. Мамардашвили, Э.С. Маркарян, В.М. Межуев), раскрывающие человекотворческую сущность культуры, ее понимание как способа деятельности, на учение о лингвокоммуникативной культуре, а также на научную концепцию субъектности как личностного образования (Н.М. Борытко, В.В. Горшкова, Т.А. Ольховая, А.К. Осницкий).

Системность указывает на то, что маркер-технология представляет собой проект конкретной педагогической системы, реализуемой на практике. Данная система характе-

ризуется «совокупностью взаимосвязанных средств, методов и процессов, необходимых для создания организованного, целенаправленного и преднамеренного педагогического влияния на формирование личности с заданными качествами» [2, с. 6], отличающимися субъекта вербальной деятельности как субъекта лингвокоммуникативной культуры. Маркер-технология обладает всеми признаками системы: компонентным составом, структурой, функцией, интегративностью. Сохраняя структуру процесса обучения, она наполняется содержанием субъектности.

Эффективность проявляется в том, что данная технология оптимальна по затратам и результатам, то есть обеспечивает гарантированную результативность образовательного процесса с позитивными изменениями в развитии студентов. *Воспроизводимость* подразумевает возможность применения (повторения) технологии в других однотипных учреждениях, другими субъектами. *Актуальность* проявляется в разрешении насущных методологических, дидактических, организационных, технологических проблем формирования лингвокоммуникативной культуры средствами данной технологии.

Управляемость предполагает необходимость диагностического целеполагания, планирования, проектирования, варьирования средствами и методами с целью коррекции получаемых результатов. *Обратная связь* предусматривает наличие системы контрольных заданий, адекватных целям и алгоритмам контроля уровня сформированности лингвокоммуникативной культуры в образовательном процессе.

Разделяя точку зрения Н.В. Бордовской, которая утверждает, что технологию можно рассматривать в контексте разных образовательных парадигм, мы исследуем возможности субъектно-ориентированной маркер-технологии в контексте гуманитарной парадигмы. Данная парадигма предполагает технологии, обеспечивающие условия для каждого студента, при которых он сможет проявить свои субъектные качества при общении с преподавателями и другими студентами [4, с. 105].

Рассмотрение маркер-технологии как гуманитарной связано с ее способностью выступать средством организации социальной деятельности и социального взаимодействия

человека с окружающим миром, позволяющее «выразить свое личностное отношение к окружающему миру и самому регулировать характер своих отношений с миром (выделено нами), будь это взаимодействие человека с природой, техникой, информацией, людьми, с самим собой и пр.» [4, с. 238]. Особенности маркер-технологии как гуманитарной проявляются в том, что она:

- направлена на реализацию в образовательном процессе вуза таких гуманистических ценностей как доброта, милосердие, справедливость, честность;

- обеспечивает формирование социально значимых качеств, необходимых любому специалисту (независимо от уровня образования и профиля профессиональной подготовки), которые способны оказать существенное влияние на отношения между людьми разных социальных групп, национальностей и культур (ясности, точности, правильности, выразительности и логичности изложения мыслей; самосознания; ответственности; открытости, толерантности; способности к самооценке и др.);

- усиливает эффект технологий организации сотрудничества, коллективного взаимодействия, эффективной коммуникации, сотворчества и работы в команде;

- служит средством актуализации и развития ценностно-смысловой сферы студентов, готовности к самопознанию своих возможностей (коммуникативных, организаторских, творческих) и способов их реализации;

- создает возможности для проявления гуманитарного стиля мышления и гуманитарной культуры преподавателя, способствуя формированию гуманитарной образовательной среды вуза.

Важнейшая закономерность педагогики указывает на то, что нет иного пути и средства получения образовательного результата, кроме деятельности самого учащегося (В.И. Загвязинский, В.В. Юдин). Исходя из этого, в дидактическом аспекте педагогическая технология рассматривается как проект деятельности учащегося (В.П. Беспалько). Следовательно, проектируемая нами маркер-технология формирования лингвокоммуникативной культуры обязана фиксировать шаги деятельности студента, носить субъектно-деятельностный характер, помогая ему в самостоятель-

ном выборе значимых целей деятельности на основе имеющихся опыта и знаний, стимулирующих проявление его субъектной позиции в познании и общении с другими. Если будут реализованы все этапы учебно-познавательной деятельности студента, вынужденно сформируется и результат. Формирование лингвокоммуникативной культуры студента является, по нашему убеждению, результатом, прежде всего, его собственного усилия, когда лингвокоммуникативная культура становится ценностью, жизненной необходимостью.

К сожалению, большинство современных студентов, оставаясь на позиции школьников как пассивных объектов деятельности учителя со свойственным им ученическим менталитетом, не спешит проявлять заботу о саморегуляции и самосовершенствовании в образовательном процессе, чтобы перейти от исполнительской позиции к активной позиции субъекта. «Ответная позиция» студента, когда цели познавательной деятельности задаются преподавателем, а студент лишь отвечает на вопросы, решает задачи, активен по «разрешению» не может обеспечить подготовку социально-активного, творчески мыслящего, конкурентоспособного специалиста. На диалектику развития отношений между преподавателем и студентом и студентами между собой большое влияние оказывает лингвокоммуникативная культура, создающая условия для реализации «единства общения и познания», требующая активности, самостоятельности для развития познавательных интересов и творческой мысли. Именно включение студента в культуру способствует обогащению его субъектности как «социально-деятельностно-преобразующего способа бытия человека» (В.И. Слободчиков).

Субъектность как педагогический феномен представляет собой целостную аксиологическую характеристику личности, раскрывающуюся в продуктивности деятельности, в ценностно-смысловой самоорганизации поведения [9, с. 9]. По мнению Н.М. Борытко, О.А. Мацкайловой субъектную позицию учащихся отличают следующие функции: самопознание (рефлексивная мыследеятельность, осознание себя самостоятельной, самоуправляемой личностью), «самореализация (выявление, раскрытие и опредмечивание своих сущностных сил), самоутверждение (осознание себя и от-

ношение к себе через предъявление своего «конкретного Я» другим людям, для которых оно выступает в качестве объекта), самооценка (сопоставление потенциала, стратегии, процесса и результата своей и других учебно-профессиональной деятельности)» [5, с. 31]. К функциям студента как субъекта деятельности относят также саморегуляцию (управление своим собственным развитием), самодетерминацию («формирование смысловой системы представлений о себе» (М.Р. Гинзбург), самоактуализацию («полное использование своих способностей и возможностей» (А. Маслоу).

Субъектность студента проявляется в его учебно-познавательной деятельности, в познавательном отношении к миру, в ценностном отношении к людям, в лингвокоммуникативной культуре. Субъектная позиция студента при ориентации образовательного процесса на формирование лингвокоммуникативной культуры выражается в следующем:

- студент участвует в определении целей и задач предстоящей лингвокоммуникации, в отборе тем для изучения, в планировании сюжетных ходов занятия, ситуаций, видов взаимодействия с другими;
- студент влияет на темп прохождения материала и выбор видов деятельности с ним;
- если необходимо, студент запрашивает у преподавателя дополнительную информацию или добывает ее из различных источников, консультируется с преподавателем;
- студент сам инициирует и организует проведение некоторых видов работ на практическом занятии и во внеаудиторной работе;
- студент размышляет о процессе формирования лингвокоммуникативной культуры;
- студент влияет на то, как и когда исправляются ошибки вербальной деятельности;
- студент выражает свое отношение к выполняемым видам деятельности, заданиям и упражнениям.

Полагаем, что все это можно обозначить как способность и желание студента принимать на себя определенную долю ответственности за ход и результат процесса овладения лингвокоммуникативной культурой.

Сказанное выше убеждает в том, что субъектно-ориентированная маркер-технология формирования лингвокоммуникативной культуры требует ориентации на активную

реализацию субъектной позиции студента в вербальной деятельности, а, следовательно, во взаимодействии с другими людьми, с окружающим миром и самим собой. Она предполагает «вращивание» субъекта лингвокоммуникативной культуры, который видит цель вербальной деятельности и знает способы ее достижения, проявляет инициативу, ответственность и самостоятельность в разрешении проблем лингвокоммуникации, осуществляя рефлекссию самосовершенствования.

Результативность субъектно-ориентированной маркер-технологии в нашем понимании связывается со способностью побуждать мотивы, актуализировать творческий потенциал, обеспечивать самооценку деятельности, стимулировать работоспособность студента.

Таким образом, в отличие от традиционных образовательных технологий, нацеленных на достижение «надлежащего образовательного эффекта» (Н.В. Бордовская) и не всегда предполагающих выход на гуманистические межличностные отношения, субъектно-ориентированная технология формирования лингвокоммуникативной культуры ориентирована на субъектно-субъектное взаимодействие участников целостного педагогического процесса, интеграцию профессиональной и общекультурной подготовки специалистов с развитием их личностных качеств и стремления к самореализации. Основываясь на предметном содержании изучаемых дисциплин, маркер-технология формирования лингвокоммуникативной культуры, с одной стороны нацеливает на достижение необходимого уровня качества образования, с другой, обеспечивает каждому студенту возможность работы по индивидуальной программе, учитывает в полной мере его познавательные способности, мотивы, склонности и другие личностные качества.

Подчеркнем существенные признаки субъектно-ориентированной маркер-технологии формирования лингвокоммуникативной культуры студента:

– ориентация студента на ценности и нормы лингвокоммуникативной культуры, развитие личности как субъекта вербальной деятельности;

– максимальная включенность в предлагаемую деятельность и активная позиция субъектов образовательного процесса;

– существенное усиление роли самого обучаемого, который участвует не только в получении знания, но и в его поиске, развитии, трансформации в практические умения и навыки;

– управление преподавателем самостоятельным поиском знаний студента, формированием умений и навыков вербальной деятельности на основе системы аксиологических маркеров (целей, мотивов, знаний, опыта) с переходом к самоуправлению, саморегуляции и самоорганизации вербальной деятельности самим студентом;

– приоритет диалогического и полилогического (дискуссионного) взаимодействия в проведении лекционных и практических занятий;

– широкое использование проблемных ситуаций, творческих заданий (с элементами театрализации), проектов, предоставляющих возможность для импровизации, проявления активности, самостоятельности, удовлетворения познавательных интересов;

– создание и поддержание в образовательном процессе субъектно-субъектных отношений, атмосферы обращенности к человеческой личности, открытости, творчества, доброжелательности, взаимного уважения и доверия;

– обязательная рефлексия, включающая самоанализ, самооценку, интерпретацию, осмысление результатов своего участия в вербальной деятельности;

– коммуникативная и психологическая подготовка студента к профессиональной деятельности на предметном содержании изучаемых дисциплин;

– максимальная индивидуализация процесса овладения лингвокоммуникативной культурой, что дает возможность каждому студенту проявить свой интеллектуальный и творческий потенциал применительно к избранной сфере профессиональной деятельности.

Сказанное выше позволяет сформулировать отличительные характеристики субъектно-ориентированной маркер-технологии как средства формирования лингвокоммуникативной культуры студента – субъектность, проблемность, саморазвитие субъектов, рефлексия.

Представляя собой целенаправленную систему действий субъектов целостного педагогического процесса, маркер-технология включает:

– действия преподавателей вуза по созданию условий субъектно-субъектного взаимодействия, обеспечивающих возможность студентам для выражения средствами лингвокоммуникативной культуры своего отношения к окружающему миру, другим объектам и субъектам, самому себе; для мотивации к успеху, стремления к достижениям; для проявления самостоятельности и творчества, раскрытия личностного потенциала;

– действия студентов в осознании, понимании, оценке ценности лингвокоммуникативной культуры в межличностной коммуникации, в образовательном процессе и самообразовании, в личностной самореализации, в познании и других видах деятельности.

Таким образом, *субъектно-ориентированная маркер-технология формирования лингвокоммуникативной культуры студента* – это организованное, целенаправленное и управляемое системой аксиологических маркеров взаимодействие субъектов образовательного процесса с использованием приемов обучения, ориентированных на достижение планируемого уровня лингвокоммуникативной культуры, ценностных ориентаций личности, активизацию ее познавательных интересов, творческой самостоятельности, обеспечивающих саморегуляцию и самоорганизацию студентом своей вербальной деятельности и переход от субъектно-объектных отношений к субъектно-субъектным [10]. Маркер-технология позволяет организовать формирование лингвокоммуникативной культуры студента системно и процессуально.

Она конкретизирует пути, средства, способы взаимодействия преподавателей и студентов и предлагает оптимальное их сочетание с целью достижения требуемого уровня лингвокоммуникативной культуры, исходя из конкретного содержания изучаемых дисциплин.

Сказанное выше убеждает, что субъектно-ориентированная маркер-технология обладает следующими педагогическими возможностями для формирования лингвокоммуникативной культуры студента:

– *на дидактическом уровне* – способствует более прочному усвоению предметных знаний, учит самостоятельно управлять своей учебно-познавательной деятельностью, обеспечивает овладение различными способами вербальной деятельности, способствует интеграции содержательных аспектов лингвокоммуникативной культуры с предметным содержанием изучаемых дисциплин;

– *на развивающем уровне* – обеспечивает развитие ориентировочных, аналитических, речевых, информационно-технологических и рефлексивных умений лингвокоммуникативной культуры;

– *на личностном уровне* – обеспечивает включение студента в проблемные ситуации, способствующие развитию его субъектных качеств (активности, самостоятельности, познавательного интереса, креативности).

Совокупность имеющихся возможностей маркер-технологии образует ее потенциал в формировании лингвокоммуникативной культуры студента.

13.11.2013

Список литературы:

1. Бездухов, В.П. Ценностные ориентиры и когнитивные структуры в деятельности учителя / В.П. Бездухов, Ю.Н. Кулюткин. – Самара: Изд-во Сам ГПУ, 2002. – 400 с.
2. Беспалько, В.П. Слагаемые педагогической технологии / В.П. Беспалько. – Москва: Педагогика, 2000. – 195 с.
3. Бикмурзин, К.Ш. Формирование лингвокоммуникативной компетентности студента в образовательном процессе вуза: автореф. дис... канд. пед. наук: 13.00.01 / К.Ш. Бикмурзин. – Оренбург: Экспресс-печать, 2007. – 24 с.
4. Бордовская, Н.В. Современные образовательные технологии / Н.В. Бордовская. – Санкт-Петербург: Изд-во «Питер», 2010. – 432 с.
5. Борытко, Н.М. Становление субъектной позиции учащегося в гуманитарном пространстве урока: Монография / Н.М. Борытко, О.М. Мацкайлова. – Волгоград: Изд-во ВГИПКРО, 2002. – 132 с.
6. Ефремова, Т.Ф. Современный словарь русского языка / Т.Ф. Ефремова. 2010. – [Электронный ресурс] – режим доступа: <http://www.efremova.info/> дата обращения – 15.01.2013.
7. Новый французско-русский словарь; под ред. В.Г. Гака, К.А. Ганшиной. – 9-е изд., испр. – Москва: Рус.яз. – Медиа, 2004. – 1196 с.
8. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка: 8000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.О. Шведова; Рос. Академия наук, Ин-т рус. языка. – Москва: Азбуковник, 2009. – 1104 с.
9. Ольховая, Т.А. Становление субъектности студента университета: автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.01; 13.00.08 / Т.А. Ольховая. – Оренбург, 2007. – 45 с.
10. Osyanova, A.V. The Experience of Forming Lingvo-Communicative Culture of the Student by Means of the SOT-Technology / A.V. Osyanova, V.L. Temkina // Middle-East Journal of Scientific Research. – 2013. – № 15 (5). – P. 692-697.
11. Oxford dictionary [Электронный ресурс] – режим доступа <http://oxforddictionaries.com/> дата обращения – 12.04. 2012.

12. Темкина, В.Л. Лингвокоммуникативная культура студента: технология формирования: монография / В.Л. Темкина, А.В. Осиянова. – Lap: Lambert Academic Publishing, 2012. – 235 с.
13. Толковый переводоведческий словарь /Л.Л. Нелюбин. – 3-е издание, переработанное. – Москва: Флинта: Наука, 2003. – 320 с.
14. Тучкова, Е.Ю. Формирование лингвокоммуникативной культуры студентов средствами ситуаций общения: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01 / Е.Ю. Тучкова. – Оренбург, 2011. – 24 с.
15. Шиянов, Е.Н. Теоретические основы гуманизации педагогического образования: автореф. дис. ... д-ра пед. наук:13.00.01 / Е.Н. Шиянов. – Москва, 1991. – 33 с.

Сведения об авторах:

Осиянова Ольга Михайловна, профессор кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии Оренбургского государственного университета, доктор педагогических наук, доцент, e-mail: olos7@rambler.ru

Темкина Вера Львовна, зав. каф. английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии Оренбургского государственного университета, доктор педагогических наук, профессор, e-mail: veratemkina@yandex.ru

Осиянова Анна Владимировна, ассистент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка факультета филологии Оренбургского государственного университета, e-mail: ossa15@rambler.ru

460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13